

## Pronominal subjects and pronominal objects in Uruguayan Portuguese and Brazilian Portuguese

Leonor Simioni (Universidade Federal do Pampa)

Uruguayan Portuguese (UP), spoken as an L1 in Northern Uruguay, has been characterized as a variety of Portuguese with traits from rural Brazilian Portuguese (BP) and a strong influence from Spanish (CARVALHO, 2003), but recent investigations (CHAVES; SOUZA; SIMIONI, 2017; MUNIZ, 2017) have been showing that UP and BP differ considerably with regards to their syntax. Therefore, the aim of the paper is to describe the realization of pronominal subjects and pronominal objects in UP and compare it to BP. While BP presents around 80% of overt pronominal subjects, in UP we find 50% of null subjects, with a preference for overt 1<sup>st</sup> person singular subjects (1) and predominance of null subjects with 1<sup>st</sup> person plural (2). UP's pronominal paradigm has six forms (28) associated with a rich inflectional paradigm, with five distinctions and inflected infinitives (4). We don't find in UP the Brazilian pronominal forms *você* and *a gente*, whose emergence has been pointed out as the cause of BPs shift from a pro-drop language towards a non pro-drop language, as a consequence of the reduction in the inflectional paradigm. Even so, it's important to note that subject-verb agreement is not always realized (3,12). Spanish pronominal forms *vos*, *nosotros* and *ustedes* are also not found. Arbitrary subjects are expressed preferably by 3<sup>rd</sup> person plural verbs with null subjects (5), as in BP, but the Spanish form *um* is also frequent (6). Less frequent are 3<sup>rd</sup> person singular verbs + *se* (7), hardly used in BP, the form *a gente* (8) and the pronoun *tu* (9). Specifically with regards to *a gente* and *nós*, there is a specialization of forms in UP: *nós* is the 1<sup>st</sup> person plural pronominal form (I + others), while *a gente* is arbitrary/generic, while in BP *a gente* is used in both contexts, having nearly replaced *nós* as the expression of 1<sup>st</sup> person plural. As for objects, they can be realized as clitics (55%), pronouns (8%) or null (37%) (10-12). Different from BP, in which 3<sup>rd</sup> person clitics have been mostly replaced by pronouns or are null, in UP these clitics are productive. Accusative forms are exclusively Spanish (13,14), while dative clitics can be Portuguese or Spanish (14,15). We also see in UP a productive use of the 1<sup>st</sup> person plural clitic *nos* (16), not frequent in colloquial BP. Clitic placement is always enclitic with inflected single verbs (13-16), mostly enclitic with infinitive forms (17), categorically proclitic with gerunds (18) and categorically enclitic with imperative forms (19). UP also presents clitic doubling, not productive in BP; in most cases, the doubled element is a pronoun (20), but it can also be a DP (21). Finally, with verb clusters clitic climbing is almost categorical (22). Anaphoric objects in UP are determined by the antecedent: inanimate objects can be referred to by a clitic (10) or by a null object (23), but not by a pronoun; human antecedents can be referred to by clitics (14) or pronouns (24,25), but not by a null object. Both in subject and object position, 3<sup>rd</sup> person pronouns are used only with human referents (12,24,25,26,27). We conclude that there are significant differences between UP and BP grammars. Evidence so far indicate that UP has an independent grammatical system, different from both BP and Spanish.

(1) **Eu** plantava, **eu** fazia tudo isso, **eu** arava, **eu** plantava, **eu** recoía boniato...

(2) \_\_ Brincávamos com materiais que \_\_ construíamos em casa, com tampinhas de botella, de plástico... Esses plástico \_\_ formávamos nossos brinquedo.

(3) **nós ia, voltávamos**, quando **quiria volvia** pras casa e depois **terminamos** que nos **casamos**

(4) mas quando vem o carnaval que vem as escolas de samba **dançarem** aqui // digo "mãe, vai, escarva e arranca uma de cada pé" pa **irmo** comendo

(5) Não existia essas coisa que \_\_ **botam** agora, não.

(6) **Um** sentava pra jantar na mesa e deus nos livre que **um** fosse dar uma palavra.

(7) Desse feijão miúdo que não **se vê** mais agora?

(8) Tem que sê, não hay que dá pelota como **a gente** hoje dá pelota pa isso, paquilo, não.

- (9) Esse tempo era... **tu** tinha uma maestra só.
- (10) A *galleta* dura que chamavam de *campañã*, **la** comíamos um mês igual.
- (11) Os que iam a cavalo soltavam \_\_ no piquetezinho.
- (12) A minha mãe primero fui casada cum um matrimônio [...] e depois ele dexô **ela**.
- (13) A carretel de linha **lo** partia ao meio e fazia o recado
- (14) E ali a mamãe **les** deixava a farinha, **la** ensinava, ela fazia massa
- (15) **lhe** fazia tudo, tudo nas mão.
- (16) Agradecemos a educação que **nos** deram.
- (17) levávamo um trapo e escondíamos numa chilca que havia po otro dia recém secarnos, cada vez que íamo **nos** secávamo os pé.
- (18) Tudo mundo **me** abrazando, **me** beijando
- (19) Vaite daqui.
- (20) Entonci **nos** favorece **a nós**.
- (21) [a maestra] veio e **le** pediu **o meu pai**, foi e falou o meu pai que le tinham dito que eu criava todo meus irmão
- (22) Nós brincávamo assim ó, eu **ti** vô dizê. // Pero todo mundo **me** vem saludá porque me conhecem
- (23) De antes me lembro quando nós éramo soltera, loca por uma diversão, por *um baile*, que sempre faziam \_\_ no fim de ano.
- (24) Eu entrevero **elas**. [=as duas irmãs]
- (25) e foi lá perto de Melo trazê-**la** nessa carroça. Recoiê **ela** com os fio pa trazê-**la**. [=a mãe]
- (26) **Ela** era minha professora. **Ela** sempre foi muito amiga minha. [...] E do meu ermão maior também, que o dia que **ele** saiu da escola... O dia da festa **ela** chorava como uma loca.
- (27) [...] *aquela pezunhinha lá de vaca* se dimanchava em vários pedazo de osso. Entonci \_\_ era as vaca.
- (28)

PU		PB	
eu	compro	eu	compro
tu	compras	tu/você	compra
ele/ela	compra	ele/ela	compra
nós	compramos	a gente	compra
vocês	compram	vocês	compram
eles/elas	compram	eles/elas	compram

## References

- CARVALHO, A. M. Rumo a uma definição do português uruguaio. **RILI**, v. 1, n. 2, p. 125-149, 2003.
- CHAVES, L.; SOUZA, K.; SIMIONI, L. **Uma investigação sobre as propriedades de sujeito nulo no português de Poblado Uruguay**. Trabalho apresentado no VII Encontro do GELIC. Florianópolis, 2017.
- MUNIZ, S. “**Nas casa sempre em brasileiro**”: o preenchimento de sujeitos e objetos no PU de Poblado Uruguay. TCC (Licenciatura em Letras), UNIPAMPA/Jaguarão, 2017.